

# Evropa a vícejazyčnost

Barbora Chrpová, Sára Lochmanová

## **Základní informace**

- jazyková diverzita = nejvýznamnější kulturní diverzita EU
- Římské smlouvy 1958 – FJ, NJ, italština a holandština
- hlavní jazyky členských států = oficiální a funkční jazyky EU
- 2005 přijetí irštiny
- European Union's Language Charter

## **Jazyková politika EU**

- 2000 Listina základních práv EU – Article 21, Article 22
- cíle: respektování jazykové rozmanitosti, vytvoření mezikulturního dialogu, výuka a studium cizích jazyků, rovný status všech členských států
- 2017 summit v Göteborgu – „Evropský prostor vzdělání“ (EK)
- procedurální jazyky EU: AJ, NJ, FJ
- podporující jazyky EU: italština a španělština
- právní základ jazykové politiky EU
  - Článek 3 Smlouvy o EU (SEU): „respektuje svou bohatou kulturní a jazykovou rozmanitost“
  - Článek 55 odst. 1 Smlouvy o EU (SEU)
  - Článek 165 odst. 2 Smlouvy o fungování EU (SFEU)

## **Evropský parlament a mnohojazyčnost**

- překlad parlamentních dokumentů do všech úředních jazyků
- od roku 2007 cena LUX – filmy ve 24 úředních jazycích EU
- 2009 „Mnohojazyčnost: přínos pro Evropu i společný závazek“
- 2018 usnesení EP o rovnosti jazyků pro posuzování vědeckých a technologických možností

## **Problém jazykové politiky**

- citlivost tématu a bagatelizace důležitosti jazyka
- otázka dominance angličtiny
- podporuje mnohojazyčnost X posiluje monolingvismus členských států
- možná překážka hlubší integrace a unifikace

## **Překladatelství**

- finančně náročné
- Generální ředitelství Komise pro překlady (DGT)
- Evropské magisterské studium v oboru překladatelství (EMT)
- projekt Translating Europe
- kampaň #DiscoverTranslation

### ***Další programy a akce***

- iniciativy prosazující cíle evropské jazykové politiky
- [Erasmus+ a OLS](#) (Online Linguistic Support)
- Kreativní Evropa
- [Evropský den jazyků 26. 9.](#)
- Evropská jazyková známka

### **Otázky:**

- 1) Jaké jsou hlavní cíle jazykové politiky EU?
- 2) Vnímáte jazyk jako důležitou součást vaší národní identity? Myslíte si, že je multijazyčnost překážkou hlubší unifikace v rámci EU a vytvoření nějaké společné evropské identity?

### **Zdroje:**

"Jazyky Evropské unie," *Evropská unie*, [https://europa.eu/european-union/about-eu/eu-languages\\_cs](https://europa.eu/european-union/about-eu/eu-languages_cs)

Jonathan, Yim, "Feasibility of the Language Policy of the European Union," *The International Lawyer* 41, No. 1 (Spring: 2007).

"Language Policy," *Fact Sheet on the EU*,

<https://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/142/language-policy>

"Multilingualism language policy in the EU today: A paradigm shift in language education," *Training, Language and Culture* (2018),

[https://rudn.tlcjournal.org/archive/2\(3\)/2\(3\)-01.pdf](https://rudn.tlcjournal.org/archive/2(3)/2(3)-01.pdf)

"The EU speaks your language," *Youtube*,

<https://www.youtube.com/watch?v=pA5Tgalz74w>

[https://www.grin.com/document/137409?fbclid=IwAR0CstShrXT1Ji\\_I0ZmJ1u-53Is6DULOvTrygnXecBzWtBU9mE5DAmgqx5Y](https://www.grin.com/document/137409?fbclid=IwAR0CstShrXT1Ji_I0ZmJ1u-53Is6DULOvTrygnXecBzWtBU9mE5DAmgqx5Y)

[https://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/142/language-](https://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/142/language-policy?fbclid=IwAR2gAPDZeB_reTQn9yfgAEvmI717VjVu8rq22Dyda9yC5Ino2JfctISxl-Q)

[policy?fbclid=IwAR2gAPDZeB\\_reTQn9yfgAEvmI717VjVu8rq22Dyda9yC5Ino2JfctISxl-Q](https://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/142/language-policy?fbclid=IwAR2gAPDZeB_reTQn9yfgAEvmI717VjVu8rq22Dyda9yC5Ino2JfctISxl-Q)

[https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/european-language-](https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/european-language-initiatives_en)

[initiatives\\_en](https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/european-language-initiatives_en)

[https://ec.europa.eu/info/departments/translation\\_en](https://ec.europa.eu/info/departments/translation_en)

[https://ec.europa.eu/info/departments/translation/discovertranslation\\_en](https://ec.europa.eu/info/departments/translation/discovertranslation_en)

[https://ec.europa.eu/info/departments/translation/translating-europe\\_en](https://ec.europa.eu/info/departments/translation/translating-europe_en)

[https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt/list-](https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt/list-emt-members-2019-2024_en)

[emt-members-2019-2024\\_en](https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt/list-emt-members-2019-2024_en)